

## 英文法指導上の問題点 (V)

## — 現在完了 —

富田 尚\*

## Some Problems in Teaching English Grammar (V)

## — Present Perfect —

TOMITA Takashi

## Summary

The purpose of this paper is to explore some problems in teaching *Present Perfect* and to develop some effective way to teach the grammatical target.

The use of *Present Perfect* and *Past* perplexes many Japanese students. In English, the moment students see the form 'have + p.p.(past participle)', they understand it is *Present Perfect*. In Japanese, however, '-ta' or '-shi ta' means either *Present Perfect* or *Past*.

I will examine the differences and similarities between *Present Perfect* and *Past* in meaning, not only in English but in Japanese.

**Keywords:** Present Perfect / have + p.p. / past participle / Past

## 1. はじめに

「私はバッグを失くした。」を英語にすると次の2文が可能となる。

- 1) I lost my bag.
- 2) I have lost my bag.

1)は、過去形が用いられているので、過去のある時点でバッグを失くしたのであり、現在への言及は無い。従って、そのバッグを失くしたままなのか、それとも見つかったのかは不明である。2)は現在完了が用いられているので、バッグは失くなったままであることがわかる。

「私の父は昨年亡くなった。」を英語にすると

- 3) My father died last year.
- 4) \* My father has died last year.

---

\* 一般科目

4) が誤文となる理由を、大場(2002)は、次の英文をあげて述べている。

5) \*John has worked there yesterday.

『5) でははっきりと PST(過去)を表す yesterday が has worked の中に隠れている PRS(現在)と理論摩擦を起こすのだと考えられます。』

従って、3)、4)の日本語から「昨年」を取り除き「私の父は亡くなった。」を英語にすると次の2文が可能となる。

6) My father died.

7) My father has died.

6) は、「過去のある時点で亡くなった」のであり、7) は「今亡くなった」ことを表す。もう一つの注目点は、1) の lost とは違って「死」という一度限りを表す動詞 die のもつ意味から 6) では過去形が使われてはいるが、He is dead.「今も(生き返ることなく)亡くなっている」と現在のことも表していることだ。

日本語では曖昧な過去形と現在完了形の識別も、英語では明確になっている。これは現代の日本語においては、「完了形」がそれほど意識されず、あるいは過去形の一部として使われ、会話としても特に不都合なく成立しているからではないかと考えられる。まず、日本語と英語の完了形の用法の異同について考察をすすめていきたいと思う。

## 2. 現在完了形は「今」を表す

卯の花の におうかきねに ほととぎす はやもき鳴きて  
しのび音もらす 夏は来ぬ

上の歌詞は、明治時代の文部省唱歌の「夏は来ぬ」の一題目のものである。作詞者は佐々木信綱であり、「文語体」で日本の夏の始まりの情景が見事に描かれている。まさに、「今」、夏が来たんだということを心に思い人々は歌ったのである。古典文法では、完了の助動詞は「ぬ」、「つ」、「たり」、「り」、過去の助動詞は「き」、「けり」がある。完了の助動詞「ぬ」の活用を以下に載せる。

未然形	連用形	終止形	連体形	已然形	命令形
な	に	ぬ	ぬる	ぬれ	ね

かつては日本語にも英語と同様、「完了」と「過去」を表す明確な助動詞があり「形」で両者を識別することができたのである。現代日本語における両者の混同はこのような「文語体」の消失とともに、現在完了が「今」を表していることを意識しないために生じていると考えられる。

Declerck(1991, p.97)は、現在完了が、「今」を表すことを次のように強調している。

The present perfect locates a situation in the pre-present sector of the present time-sphere. This means that the speaker using this tense is concerned with the structure of the world at TU (time of utterance) rather than with the past situation itself: using the present perfect, the speaker is thinking of NOW, not of THEN.

また、大西(2003, p.179)は、[石で窓ガラスを割った息子に対する母親の言葉]として次の2文を挙げて、『8)はもちろん Do you remember? (あの時言ったわよね)という怒り方であるのに対し、9)は現在に焦点がある。And now look what's happened! (言ったのに、今のこのザマを見てごらんよ)となるのである。』とその違いを述べている。

8) I **told** you not to throw stones.

9) I've **told** you not to throw stones.

現在完了形が、「今」を表すことに関しては、have (主語が3人称単数の場合は has) + p.p. (過去分詞)の have が時制を決定しているのは明白である。それでは、もともと「持っている」という意味の動詞である have がどうして完了形をつくる助動詞として機能するようになったのか、そしてこの過去分詞とは何なのだろうか。

### 3. Old English における完了形

Old English(古英語)における完了形について、小川(1995, pp.21-22)は、『古英語の動詞の時制は、基本的には屈折による現在形・過去形だけで、現代英語の未来形、完了形(現在完了・過去完了)などにあたる形はまだ発達していない。未来の意味は現在形で、完了の意味は過去形で表すのが普通だったからである。つまり、現在形・過去形という名称は同じでも、古英語と現代英語では、その表す意味の範囲が違っていた。(略) 完了形は元来、「have + 目的語 + 過去分詞」(つまり過去分詞は目的補語で、「…を…の状態で持っている」が原義)の構文から発達したと考えられ、古英語にもそのなごりを示す例は少なくない。』と述べている。これに関して、佐久間(1996, p.161)も、『例えば、I have him bound.は「私は彼を縛った状態で所有している」という内容を表していました。これが今日の『完了』の源流です。8世紀頃に、目的語が過去分詞の後にくる“have + 過去分詞 + 目的語”構文が現れ始め、やがて徐々に、定着してゆきました。have と過去分詞の間に目的語を置くのは落ち着かない構造だからです。』と述べている。以上のことから次のようにまとめた。

- ・ 完了形の have は「持っている」という意味の動詞であった。
- ・ Old English では、完了の意味は過去形で表していたということは、現代日本語の「た」、「した」が過去と現在完了両方を表すのに似ている。

続けて「過去分詞」である。岸田(2002, p.33)は、『分詞は英語の participle の日本語訳ですが、この participle は 14 世紀頃に中世フランス語から英語に入ってきた外来語です。もとは、古典ラテン語 participium ですが、はじめの part-は「part 部分」、-cip- は「cap ーとる」という意味をもっていて、全体で

「分けもつ、共有する」になります。つまり、「分詞」とは形容詞と動詞の二つの働きを「分けもつ、共有する」語という意味になります。分詞の性質に基づいてつけられた名称なのです。』と述べている。それでは過去分詞が分けもつ「形容詞」の意味は何なのだろうか。「受身」と「完了」である。歴史的には、「受身」から始まった過去分詞が「完了」をも表すことになっていった。

#### 4. 「状態」の「受身」のいくつかは「完了」も表す

##### 10) And when the broken-hearted people

Living in the world agree,

There will be an answer, let it be

—— THE BEATLES “Let It Be” より

the broken-hearted people の過去分詞 broken は「傷つけられた」(受身) → 「傷ついた」(完了)、hearted は「心を持たされた」(受身) → 「心になった」(完了)、合わせて「傷心の」という「受身」と「完了」両方の意味を持つ過去分詞と捉えることができる。

##### 11) Unoccupied France welcomes you to Casablanca.

—— 映画 “CASABLANCA” より

Unoccupied France の過去分詞 occupied は「せんりょうされた」は「受身」と「完了」の両方の意味を持ち、これに否定の接頭辞 un が付いて「非占領」という意味になっている。上例のように、名詞を修飾する「形容詞」としての過去分詞は「受身」と「完了」両方の意味を持っていると考えられる。過去分詞が名詞を修飾する場合、受身の「れる、られる」は、同時に完了の「した」を表していると言えるのではなかろうか。

これに関して、引き続き映画 “CASABLANCA” のセリフの中から A. 「名詞修飾の形容詞的用法」、B. 「受動態」、C. 「完了形」+「受動態」の3つの過去分詞に分類し、考察・検証を加えたい。

例文は『cine-script book カサブランカ』（マガジンハウス 刊）より

##### A. 「名詞修飾の形容詞的用法」

12) Round up all suspicious characters and search them for stolen documents. (p.8)

13) The unoccupied desert. (p.12)

14) Yesterday they were just two German clerks; today they're the Honored Dead. (p.32)

15) Letters of transit signed by Général De Gaulle. (p.34)

16) Rick, there are many exit visas sold in this cafe, but we know that you've never sold one. (p.54)

17) Are you one of these people who cannot imagine the Germans in their beloved Paris? (p.66)

18) It's not particularly my loved Paris. (p.66)

19) It is not often we have so distinguished a visitor. (p.74)

20) You are an escaped prisoner of the Reich. (p.124)

21) As leader of all illegal activities in Casablanca, I am an influential and respected man. (p.140)

22) That is also true, except for one destination, to return to occupied France. (p.178)

23) Occupied France? (p.178)

24) Your unexpected visit isn't concerned by any chance with the letters of transit? (p.186)

25) This isn't Germany or occupied France. (p.200)

以上、12) — 25) 中の過去分詞は「受身」+「完了」の意味をもっていると言えるのではなかろうか。

## B. 「受動態」

26) Two German couriers carrying important official documents murdered on train from Oran. (p.8)

27) Two German couriers were found murdered in the desert. (p.12)

28) I've been in every gambling room between Honolulu and Berlin, and if you think I'm going to be kept out of saloon like this, you're much mistaken. (p.30)

29) Cannot be rescinded, not even questioned. (p.34)

30) Rick, I hope you are more impressed with me now, huh? (p.36)

31) I'm a little more impressed with you. (p.36)

32) I was misinformed. (p.50)

33) Louis, whatever gave you the impression that I might be interested in helping Laszlo escape? (p.56)

34) And got well paid for it on both occasions. (p.58)

35) Well, it seems you are determined to keep Laszlo here. (p.58)

36) We are very honored tonight, Rick. (p.64)

37) I was born in New York City if that'll help you any. (p.66)

38) I'm forced to sell it at a great sacrifice. (p.72)

39) I was informed you were the most beautiful woman ever to visit Casablanca. (p.74)

40) We read five times that you were killed in five different places. (p.82)

41) He is supposed to help me. (p.82)

42) He was arrested here tonight. (p.82)

43) A precedent is being broken. (p.90)

44) It would never do for the Chief of Police to be found drinking after hours and have to fine himself.  
(p.92)

45) I'm willing to be overcharged. (p.102)

46) This sort of takes the sting out of being occupied, doesn't it, Mr. Richard? (p.106)

47) Say, why don't we get married in Marseilles? (p.110)

48) Nobody is supposed to sleep well in Casablanca. (p.122)

49) But in one respect you are mistaken. (p.126)

50) You said the enemies of the Reich could all be replaced, but there is one exception. (p.126)

51) Are you quite finished with us? (p.128)

52) There, don't be too downhearted. (p.130)

53) You're being cheated. (p.136)

54) But I'm really not interested... (p.136)

55) After all, I got stuck with a railway ticket. (p.138)

- 56) I think I'm entitled to know. (p.138)
- 57) I'm settled now, above a saloon, it's true, but... (p.138)
- 58) You are only interested in two visas, Signore. (p.140)
- 59) You know that you're being shadowed? (p.142)
- 60) I am moved to make one more suggestion, why, I do not know, because it cannot possibly profit me, but, have you heard about Signor Ugarte and the letters of transit? (p.142)
- 61) Those letters were not found on Ugarte when they arrested him. (p.144)
- 62) I'm very pleased with you. (p.146)
- 63) The subject is closed. (p.148)
- 64) We are concerned about more than Casablanca. (p.152)
- 65) Well, Captain Renault's getting broadminded. (p.154)
- 66) I'm not interested in politics. (p.168)
- 67) The place is to be closed. (p.176)
- 68) This cafe is closed until further notice! (p.176)
- 69) I'm shocked, shocked to find that gambling is going on in here! (p.176)
- 70) After Major Strasser's warning to night, I am frightened. (p.180)
- 71) To tell you the truth, I am frightened, too. (p.180)
- 72) Your unexpected visit isn't concerned by any chance with the letters of transit? (p.186)
- 73) I'm the only cause I'm interested in. (p.186)
- 74) It wasn't long after we were married that Victor went back to Czechoslovakia. (p.190)
- 75) Ricky, I'd advise you not to be too interested in what happens to Laszlo. (p.200)
- 76) Why are you still interested in what happens to Laszlo? (p.204)
- 77) Miss Lund, she's very beautiful, yes ... but you were never interested in any woman. (p.204)
- 78) I was informed just as Laszlo was about to leave the hotel, so I knew I'd be on time. (p.208)
- 79) Oh, he won't be followed here. (p.208)
- 80) It's all arranged. (p.212)
- 81) On the charge of accessory to the murder the couriers from whom these letters were stolen. (p.212)
- 82) Oh, you are surprised about my friend, Ricky! (p.212)
- 83) Nobody's gonna be arrested. (p.214)
- 84) And remember, this gun is pointed right at your heart. (p.214)
- 85) I could be induced to arrange a passage. (p.228)

26) は、be 動詞 were が省略されている。受動態 be + p.p. の be 動詞の部分が現在形であれば現在までの「完了」を、過去形であれば過去の時点までの「完了」を、原形は「完了」に向かっていること(非事実)を「受身」と共に表していると言えるのではなかろうか。また、51) のように動詞 finish そのものが「完了」を表し「ご用はお済かね?」という文もできる。また、「動作」→「完了」を表すには be 動詞に代わり get が用いられるが、「完了」に向かっている場合は、65) のように getting となる。「完了」を強調したい場合は、次項の「完了形」+「受動態」となる。

## C. 「完了形」+「受動態」

86) By the way, the murder of the couriers, what **has been done**? (p.20)

87) A guy standing on a station platform in the rain with a comical look on his face, because his insides **had been kicked** out. (p.118)

88) How long **have** you **been married**? (p.156)

89) But people **have been held** in Casablanca in spite of their legal rights. (p.204)

90) Major Strasser **has been shot**! (p.228)

これに関して、勝見(2001, p.65)は、『91) の分詞 **broken** は副詞 **yesterday** からも過去を表すことができます。パラフレーズすれば 92) となります。この場合、93), 94) のようなパラフレーズは不可能なことは説明するまでもないことです。また、たとえ **yesterday** がない場合でも 93), 94) のパラフレーズは成り立ちません。過去分詞は基本的には完了相を表すからです。』と述べ次の英文を挙げている。

91) Look at the window **broken** by Tom yesterday.

92) Look at the window that **was broken** by Tom yesterday.

93) \* Look at the window that **is broken** by Tom (yesterday).

94) \*Look at the window that **will be broken** by Tom (yesterday).

## 5. 過去形が現在完了を表す

浦田(1995, p.146)は、『アメリカの口語では、イギリス英語ならば現在完了形が用いられるような場合に、過去形を用いることがよくある。』と述べ、次の例文を挙げている。

95) You're too late; the train just *left*.

96) *Did* you *eat* yet?

続けて、『このような用法はアメリカでの新たな発達とする見方もあるが、近代初期には過去時制と現在完了形の用法上の区別が確立していなかったため、植民当初の古い語法がアメリカ英語に保存されたと推測する学者もいる。』と分析している。大西(ibid., p.178)も、次の例文を挙げて、『97) の文は「銀行に行ったという過去の事態を表しているに過ぎない。その事態が現在の状況に落とす陰(「彼女はいない」)をあらわすためには現在完了となる。』と述べた上で、『アメリカ英語では現在完了と過去の境界線が、かなり緩やかであり、そこで 97) の文が「彼女はもうここにはいない」という含みをもちうる。』と注をつけている。

97) She **went** to the bank. 「銀行に行った」

98) She's **gone** to the bank. 「銀行に行った [今はいない]」

以上の注目点は、95)では **just** が、96)では **yet** という副詞が過去の文を現在完了の文へと導いているこ

とである。副詞が読者(聞き手)の視点を「現在完了」へと導いているのである。97) では、この文が使われている文脈を捉えること(状況判断)が肝要となってくる。

## 6. むすび

日本人学習者に「現在完了」の習得を難しくさせている要因とそれに対する指導上の留意点を以下にあげる。

	<要因>		<指導上の留意点>
1	形の上で 英語 (過去形・現在完了形) VS 日本語 (過去形・現在完了形を区別せず)	⇒	2:1を認識させる。
2	現在完了形は英語では現在形であること (したがって常に <b>now</b> <今> というAD が隠れている。)	⇒	現在完了は<今>であることを認識させる。
3	「過去分詞」という呼び名 現在完了形は過去分詞によって作られる。	⇒	「完了・受身分詞」と呼ぶ。
4	現在完了形には、完了の他に継続、経験 の用法がある。 形はひとつ;意味は3つ	⇒	Communicative な指導が必要。

## 参考文献

- 大場 昌也 2002 サイバーブック『学習英文法 2002 』 <http://www9.ocn.ne.jp/~bigarden>  
 Declerck, R. 1991 *A Comprehensive Descriptive Grammar of English* KAITAKUSHA  
 佐久間 治 1996『英語の不思議再発見』(筑摩書房)  
 大西 泰斗 2003『英文法をこわす 感覚による再構築』(日本放送出版協会)  
 勝見 務 2001『英語教師のための英文法再整理』(研究社)  
 松浪 有 編 小川 浩、浦田 和幸 他 1995『英語の歴史』(大修館書店)  
 岸田 隆之 他 2002『歴史から読み解く英語の謎』(教育出版)

(2003. 11. 21 受理)